

2 February 2023  
Russian  
Original: French

## Группа экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям

Сессия 2023 года

Нью-Йорк, 1–5 мая 2023 года

Пункт 7 предварительной повестки дня\*

**Социально-экономические выгоды, содействие устойчивому развитию, принятые и предлагаемые меры по осуществлению резолюций**

### Предотвращение критики в отношении географических названий и реагирование на нее

#### Резюме\*\*

Географические названия порой становятся объектом символических мер в условиях возмущения, вызванного новостями, особенно в условиях недостаточного количества вариантов конкретных действий. Порой некоторые переименования носят откровенно провокационный характер: так, в 1885 году в Париже улица, ведущая к строящейся в то время базилике Сакре-Кер, была названа именем шеваляе де Ла Барра, последнего француза, осужденного за богохульство в 1766 году. Некоторые ставшими неприемлемыми названия были заменены политически мотивированными названиями. В более широком смысле в топонимике распространены памятные названия, особенно в том, что касается названий населенных пунктов (например тех, которые были названы в честь святых), а также дорог и площадей. Они отражают моральную картину того времени, когда они были даны.

Юридические полномочия называть определенные места, предоставленные муниципалитетам и некоторым другим органам государственной власти, подразумевает большую свободу в выборе этих названий. Национальная комиссия по топонимике (Франция) полностью уважает эту свободу, но она также несет ответственность за недопущение нестабильности, которая вредит самой функции географических названий и их ценности для наследия. Поэтому представляется целесообразным рекомендовать этим органам определенные

\* GEGN.2/2023/1.

\*\* Полный текст доклада был подготовлен Пьером Жайаром (Франция). Доклад будет опубликован под условным обозначением GEGN.2/2023/29/CRP.29 только на том языке, на котором он был представлен, URL: [https://unstats.un.org/unsd/ungegn/sessions/3rd\\_session\\_2023/](https://unstats.un.org/unsd/ungegn/sessions/3rd_session_2023/).



примеры передовой практики при выполнении ими своих обязанностей в этой области. 18 марта 2022 года она приняла рекомендацию по этому вопросу.

В этой рекомендации прежде всего подчеркивается необходимость обеспечения долговечности географических названий с учетом их практической функции и ценности для наследия. В ней содержатся практические рекомендации, позволяющие избежать губительной нестабильности:

1. в любом процессе наименования, даже без официального названия, рекомендуется принять меры предосторожности для достижения консенсуса между различными заинтересованными сторонами вокруг значимого и отличительного названия и, таким образом, предотвратить последующие изменения;
  2. рекомендуется популяризировать и широко распространять этимологию географических названий и обстоятельства их формирования и эволюции, чтобы способствовать их полному пониманию;
  3. рекомендуется компенсировать тенденции в географических названиях, которые считаются сомнительными, давая названия местам, которые еще не названы, а не изменяя уже существующие;
  4. если решение об изменении названия места все же принято, рекомендуется не только следовать рекомендации 1, но и отдавать предпочтение использованию старой формы, которая осталась в употреблении в том же языке, или, по крайней мере, формальной преемственности с предыдущим названием.
-